

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский
HU	Magyar
HR	Hrvatska
UK	Українська

ITALIANO
Description

Portello meccanico in acciaio inox AISI 304 disponibile in tre versioni: con apertura oraria, antioraria o bidirezionale.

Componenti

1. Montante
2. Copriflangia
3. Flangia
4. Viti UNI 5933 M8x20
5. Vite UNI 5931 M6x20
6. Anta
7. Perno filettato
8. Serratura di blocco/sblocco

Installazione A

- Segnare i fori della flangia **1** e forare per adeguata bulloneria di fissaggio **2**.
- Infilare il copriflangia **3** sul montante e applicare la flangia **4** al montante con le tre viti UNI 5933 **5** fornite.
- Fissare il montante a pavimento **6**.
- Inserire i perni filettati **7** nell'anta e poi fissarla al montante con le viti UNI 5931 **8** fornite.

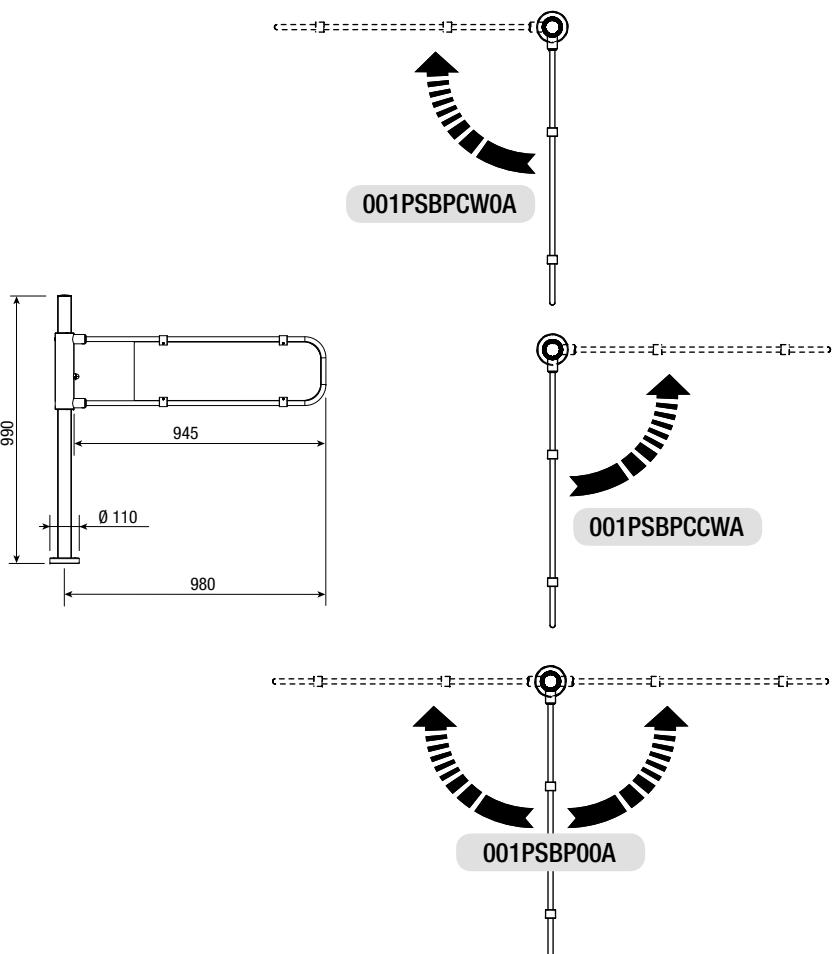
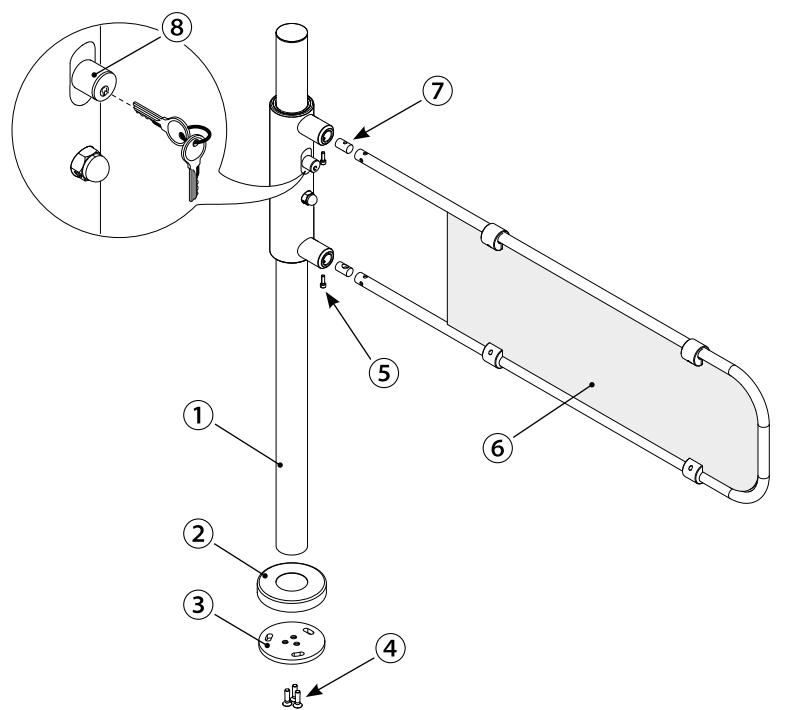
 **B** Per bloccare l'anta premere sulla serratura, per

sbloccare utilizzare la chiave.

Mantenimento C

Ogni 500.000 cicli di rotazione del portello, lubrificare il cuscinetto e la relativa sede di scorrimento con grasso EP2.

 Per una corretta manutenzione dell'acciaio AISI 304, fare riferimento al manuale 119RW48 relativo alla pulizia dell'acciaio.


ENGLISH
Description

AISI 304 stainless steel wicket gate available in three version: with clockwise, counter-clockwise and two-way openings.

Components

1. Riser
2. Flange cover
3. Flange
4. UNI 5933 M8x20 bolts
5. UNI 5931 M6x20 bolt
6. Gate leaf
7. Threaded pivot
8. Locking/releasing lock

Installing A

- Mark the flange holes **1** and properly perforate to fit anchoring bolts **2**.
- Fit the flange cover **3** onto the riser and apply the flange **4** to the riser securing it with the three UNI 5933 bolts **5** supplied.
- Anchor the riser to the floor **6**.
- Insert the threaded pivots **7** into the gate leaf and then secure it to the riser using the UNI 5931 bolts **8** supplied.

 **B** To lock the gate leaf, apply pressure to the lock. To release it, use the key.

Maintenance C

Every 500,000 gate-leaf rotation cycles, lubricate the bearing and the slide housing using EP2 lubricant.

 To properly maintain the AISI 304 stainless steel, refer to the stainless steel cleaning part of the 119RW48 manual.

Dismantling and disposal - Before disposing, it is always advisable to check with the specific laws that apply in your area. The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid urban waste, and simply separated from other waste for recycling. Whereas other components (electronic boards, batteries, transmitters, and so on) may contain hazardous pollutants. These must therefore be disposed of by authorized, certified professional services.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

The data and information in this manual may be changed at any time and without notice.

FRANÇAIS
Description

Portillon mécanique en acier inox AISI 304 disponible dans trois versions : avec ouverture horaire, anti-horaire ou bidirectionnelle.

Composants

1. Montant
2. Couvre-bride
3. Bride
4. Vis UNI 5933 M8x20
5. Vis UNI 5931 M6x20
6. Vantail
7. Goujon fileté
8. Serrure de blocage/déblocage

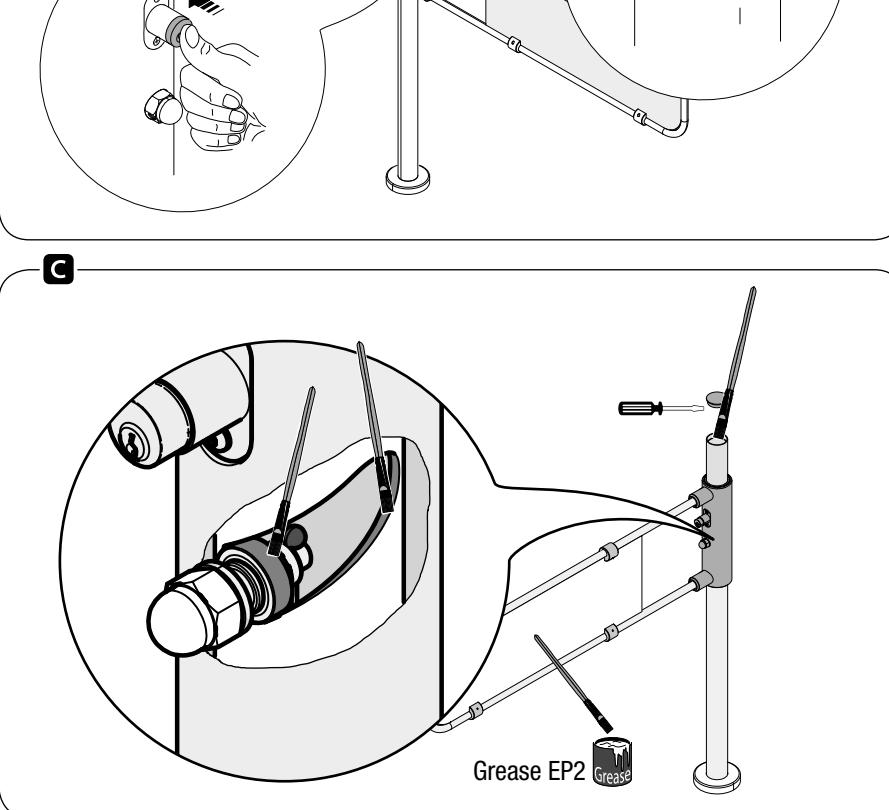
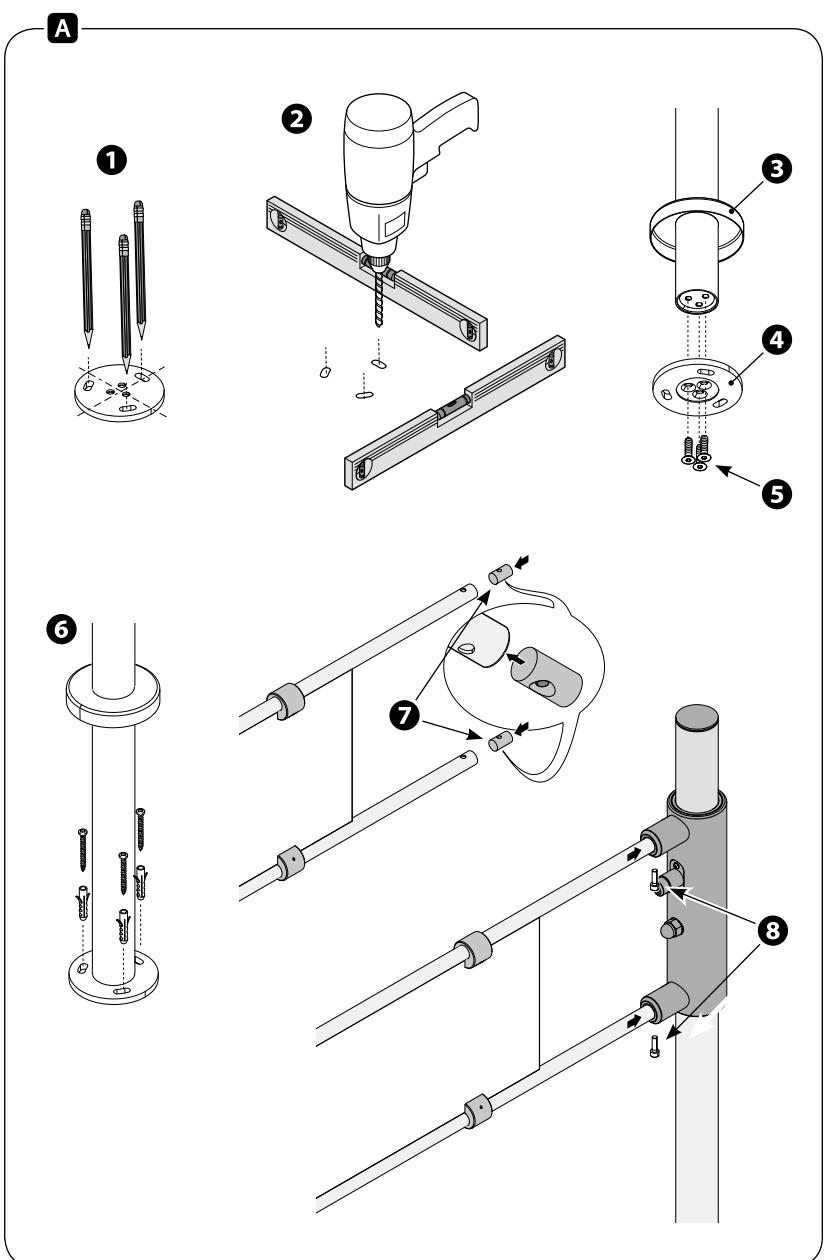
Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage. D'autres composants (cartes électroniques, piles des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

Installation A

- Tracer les trous sur la bride **1** et percer pour l'application des boulons de fixation **2**.
- Positionner le couvre-bride **3** sur le montant et appliquer la bride **4** à l'aide des trois vis UNI 5933 **5** fournies.
- Fixer le montant au sol **6**.
- Appliquer les goujons filetés **7** sur le vantail et fixer ce dernier au montant à l'aide des vis UNI 5931 **8** fournies.



DEUTSCH

Beschreibung

Mechanische Drehtür aus Edelstahl AISI 304, in drei Ausführungen erhältlich: öffnet im bzw. gegen den Uhrzeigersinn und in beide Richtungen.

Bestandteile

1. Stützstrebe
2. Flanschabdeckung
3. Flansch
4. Schrauben UNI 5933 M8x20
5. Schraube UNI 5931 M6x20
6. Türflügel
7. Gewindestifte
8. Riegel Sperren/Entriegeln

Montage A

- Die Löcher der Flansch einzeichnen ① und durchbohren, geeignete Schrauben verwenden ②.
- Die Flanschabdeckung ③ auf die Stützstrebe stecken und die Flansch ④ mit den drei enthaltenen Schrauben des Typs UNI 5933 ⑤ an der Stützstrebe befestigen.
- Die Stützstrebe am Boden befestigen ⑥.
- Die Gewindestifte ⑦ in den Schwenkflügel stecken und

diesen anschließend mit den enthaltenen Schrauben des Typs UNI 5931 ⑧ an der Stützstrebe befestigen.
 Um den Schwenkflügel zu sperren auf den Riegel drücken, zum Entriegeln den Schlüssel verwenden.

Wartung C

Alle 500.000 Drehzyklen das Lager und die entsprechende Gleitschiene mit einem Schmiermittel des Typs EP2 schmieren.
 Für die korrekte Pflege von Edelstahl, siehe Anleitung 304RW48, Anleitung für die Reinigung von Edelstahl.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

PORUGUÊS

Descrição

Portinhola mecânico em aço inox AISI 304 disponível em três versões: com abertura horária, anti-horária ou bidireccional.

Componentes

1. Coluna
2. Cobre flange
3. Flange
4. Parafusos UNI 5933 M8x20
5. Parafuso UNI 5931 M6x20
6. Folha
7. Pino rosqueado
8. Fechadura trava/destrava

Instalação A

- Marque os furos no flange ① e fure com porcas e parafusos de fixação ②.
- Introduza o cobre-flange ③ no montante e aplique o flange ④ no montante com os três parafusos UNI 5933 ⑤ fornecidos.
- Fixe o montante a pavimento ⑥.
- Insira os pinos rosqueados ⑦ na folha e então fixe-a ao montante com os parafusos UNI 5931 ⑧ fornecidos.

 Para travar a folha, pressione a fechadura, para destrarvar use a chave.

Manutenção C

A cada 500.000 ciclos de rotação da portinhola, lubrifique o rolamento e sua sede de deslizamento com graxa EP2.

 Para uma manutenção correcta do aço AISI 304, consulte o manual 119RW48 relativo à limpeza do aço.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

MAGYAR

Leírás

AISI 304 inox acél mechanikus lengőkapu, három változatban kapható: óráirányú, óráiránynal ellentétes vagy kétfelényű nyitással.

Alkatrészek

1. Oszlop
2. Karimafedő
3. Karima
4. UNI 5933 M8x20-as csavarok
5. UNI 5931 M6x20 csavar
6. Szárny
7. Menetes csap
8. Rögzítő/köldö zár

Felszerelés A

- Jelölje ki a karima furatait ① és fúrja ki a megfelelő rögzítőcsavart számára ②.
- Húzza fel a karimafedőt ③ az oszlopra és szerezze fel a karimat ④ az oszlopra a három UNI 5933-as tartozék csavarral ⑤.
- Rögzítse az oszlopot a talajhoz ⑥.
- Illessze a menetes csapot ⑦ a szárnya és rögzítse az

oszlophoz az UNI 5931-es tartozék csavarokkal ⑧.

 A szárny rögzítéséhez nyomja meg a zárat, a köldőhöz használja a kulcsot.

Karbantartás C

A lengőjárt minden 500 000 mozgatási ciklusa után kenje meg a csapágyat és a fészket EP2-es zsírral.

 Az AISI 304 acél megfelelő karbantartásához lásd a 119RW48 kézikönyvből az acél tisztítására vonatkozó tudnivalókat.

Szétszerelés és semlegesítés - Mindig ellenőrizze az érvényes helyi előírások speciális rendelkezéseit. A csomagolás elemei (kartonpapír, műanyag stb.) a települési szírlád hulladékhoz hasonlóan, a szelktív hulladékgyűjtés keretében selejtezhetők. Más alkatrészek (elektronikus panelek, távközponti elemei stb.) környezetszennyező anyagokat tartalmazhatnak. Ezeket ezért le kell szerelni és az összegyűjtésükre szakosodott vállalkatok teleplein leadni.

KERÜLNI KELL A KÖRNYEZETBÉ JUTÁSTÁ!

A jelen kézikönyvből található adatok és információk bármikor és előzetes figyelmezettséggel módosíthatók.

ESPAÑOL

Descripción

Puerta mecánica de acero inox AISI 304, disponible en tres versiones: con apertura horaria, antihoraria o bidireccional.

Componentes

1. Montante
2. Cubrepestaña
3. Pestaña
4. Tornillos UNI 5933 M8x20
5. Tornillo UNI 5931 M6x20
6. Hoja
7. Perno rosulado
8. Cerradura de bloqueo/desbloqueo

Instalación A

- Marcar los agujeros de la pestaña ① y taladrar para los tornillos de fijación adecuados ②.
- Poner el cubrepestaña ③ en el montante y fijar la pestaña ④ al montante con los tres tornillos UNI 5933 ⑤ suministrados.
- Fijar el montante al suelo ⑥.
- Poner los pernos rosados ⑦ en la hoja y seguidamente fijarla al montante con los tornillos UNI 5931 ⑧ suministrados.

 Para bloquear la hoja apretar la cerradura, para

desbloquearla utilizar la llave.

Mantenimiento C

Cada 500.000 ciclos de rotación de la puerta, lubricar el cojinete y la sede de deslizamiento correspondiente utilizando grasa EP2.

 Para un mantenimiento correcto del acero AISI 304, consultese el manual 119RW48 relativo a la limpieza del acero.

Desguace y eliminación - Antes de actuar siempre es conveniente consultar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectúa la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) se pueden considerar como residuos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin ninguna dificultad, efectuando simplemente la recogida selectiva para su posterior reciclaje. Otros elementos (tarjetas electrónicas, baterías de los emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Por consiguiente se deben quitar de los equipos y entregar a empresas autorizadas para su recuperación o eliminación.

¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones presentados en este manual pueden ser modificados en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.
 Para bloquear la hoja apretar la cerradura, para

NEDERLANDS

Beschrijving

Mechanisch draaiopportje van AISI 304 roestvrij staal, verkrijgbaar in drie uitvoeringen: met opening kloksgewijs, tegen de klok in en in twee richtingen.

Componenten

1. Staander
2. Flensbedekking
3. Flens
4. Schroeven UNI 5933 M8x20
5. Schroef UNI 5931 M6x20
6. Vleugel
7. Pen met schroefdraad
8. Vergrendelings-/Ontgrendelingssluit

Installatie A

- Markeer de flensopeningen ① en boor voor de geschikte bevestigingsschroeven en -bouten ②.
- Steek de flensbedekking ③ op de staander en bevestig de flens ④ aan de staander met de drie meegeleverde schroeven UNI 5933 ⑤.
- Bevestig de staander aan de grond ⑥.
- Steek de pennen met schroefdraad ⑦ in de vleugel en

bevestig deze dan aan de staander met de meegeleverde schroeven UNI 5931 ⑧.

 De vleugel wordt vergrendeld door op het slot te drukken, en ontgrendeld met de sleutel.

Onderhoud C

Smeer elke 500.000 draaicycli van het poortje het lager en het bijbehorende loopvlak met EP2 vet.

 Raadpleeg handleiding 119RW48 voor correct onderhoud van het AISI 304 staal.

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

De verpakkingselementen (karton, plastic, enzovoort) worden ingedeeld als normaal stedelijk afval en moeten alleen worden gescheiden. Andere componenten zoals printplaten, zenderbatterijen, enzovoort kunnen vervuilingen veroorzaken. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor de verwerking van schadelijk afval.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

POLSKI

Opis

Mechaniczna bramka uchylna ze stali nierdzewnej AISI 304 dostępna w trzech wersjach: przejście w kierunku zgodnym lub przeciwnym do ruchu wskaźników zegara lub przejście w obu kierunkach.

Elementy składowe

1. Słupek
2. Pokrywa rozetten montażowej
3. Roszeta montażowa
4. Śruby UNI 5933 M8x20
5. Śruba UNI 5931 M6x20
6. Skrzydło
7. Trzpień gwintowany
8. Zamek do zablokowania/odblokowania

Instalacja A

- Zaznaczyć miejsca pod wiercenie otworów ① i wywiercić otwory dla śrub mocujących ②.
- Założyć pokrywę ③ na rozetę montażową i połączyc rozette ④ ze słupkiem przy pomocy trzech śrub UNI 5933 ⑤ dołączonych do wyposażenia.
- Zamocować słupek do posadzki ⑥.

NIE PORZUCAC W ŚRODOWISKU!

Producent zastępuje sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

• Wsunąć trzpień gwintowany ⑦ do konstrukcji skrzynka, po czym zamocować skrzydło do ślupek śrubami UNI 5931 ⑧ dołączonymi do zestawu.

 W celu zablokowania skrzydła, wystarczy nacisnąć na zamek, dla odblokowania należy postużyć się kluczem.

Konserwacja C

Co 500 000 cykli ruchu bramki, nasmarować łożysko i jego gniazdo smarem EP2.

 W celu zaspakojenia informacji na temat prawidłowej konserwacji stali AISI 304, posłużyć się podręcznikiem 119RW48 dotyczącym czyszczenia powierzchni stalowych.

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stale nadające się do powtórnego przetworzenia. Inne elementy (płyty elektroniczne, przekaźniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usuwać i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

NIE PORZUCAC W ŚRODOWISKU!

Producent zastępuje sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

HRVATSKI

Opis

Mehanička krilna zaokretna rampa od inox čelika AISI 304 dostupna u tri izvedbe: s otvaranjem u smjeru kazaljke na satu, suprotno od smjera kazaljke na satu ili dvosmjerno.